

**Vprašanja:**

- Besedilo članka v serijski publikaciji je v angleškem jeziku, naslov članka je v slovenskem in angleškem jeziku, prvi je naveden naslov v slovenščini. Kateri naslov izberemo za stvarni naslov (podpolje 200a): naslov v jeziku besedila ali naslov, ki je naveden prvi?
- Ali prepisemo piko v naslovu (dodatku k naslovu, vzporednem naslovu)? Kako pa ravnamo, če je naslov sestavljen iz dveh stavkov (vmes je pika)?
- Kako navedemo avtorja publikacije, ki je hkrati tudi fotograf, prevajalec itn. (podatek o več vrstah odgovornosti je v kolofonu ali v uvodu)?
- Kako navedemo podatek o ilustratorju (podatek je v kolofonu), ki je hkrati tudi avtor besedila (kot avtor publikacije je naveden na naslovni strani)? Združimo oba podatka v eni navedbi odgovornosti (v podpolju 200f), ali navedemo podatek o ilustracijah v podpolju 200g?
- Kako navedemo podatek o odgovornosti, kadar je vrsta odgovornosti navedena v več jezikih, ime avtorja pa je navedeno le enkrat?
- Kako navedemo podatke o odgovornosti, kadar publikacija vsebuje več del enega ali več avtorjev brez skupnega naslova, posamezna dela pa imajo tudi lastne navedbe odgovornosti (npr. prevajalci posameznih del so različni ali avtorji posameznih del so različni, ilustracije pri vseh delih pa je prispeval isti ilustrator itn.)?

Besedilo članka v serijski publikaciji je v angleškem jeziku, naslov članka je v slovenskem in angleškem jeziku, prvi je naveden naslov v slovenščini. Kateri naslov izberemo za stvarni naslov (podpolje 200a): naslov v jeziku besedila ali naslov, ki je naveden prvi?

Kadar je naslov sestavnega dela v več jezikih, za stvarni naslov izberemo naslov v jeziku sestavnega dela. Naslov v drugem jeziku navedemo kot vzporedni naslov v podpolju 200d.

Primer:

101 0 _	\$a	eng - angleški
200 0 _	\$a	Modification of a polyethylene naphthalate polym
\$d		Modifikacija polimera polietilen naftalat z obdelavo v kisikovi plazmi
\$f		Alenka Vesel ... [et al.]
300 _ _	\$a	Besedilo v angl.
<b>Op.:</b>		<i>Najprej je naveden naslov v slovenščini, pod njim je naveden naslov v ang</i>

Enako ravnamo pri monografskih publikacijah. Kadar je na naslovni strani naslov v dveh jezikih, za stvarni naslov izberemo naslov v jeziku publikacije, naslov v drugem jeziku obravnavamo kot vzporedni naslov. Kadar je besedilo v dveh jezikih, za stvarni naslov izberemo naslov, ki je v publikaciji naveden prvi.

[Nazaj na vrh](#)

Ali prepisemo piko v naslovu (dodatku k naslovu, vzporednem naslovu)? Kako pa ravnamo, če je naslov sestavljen iz dveh stavkov (vmes je pika)?

Pik v naslovu ne prepisemo (prepišemo pa vprašaj in klicaj). Kadar je pika na koncu naslova (dodatka k naslovu, vzporednega naslova), jo izpustimo. Kadar je pika na sredi naslova (dva stavka), jo smiselno nadomestimo z drugim ločilom (običajno z vejico) oziroma drugi del naslova navedemo kot dodatek k naslovu.

Primer:

200 0 _	\$a	Sveta mati Ana
\$e		molitvenik za žene in matere, zlasti Marijanskih kongregacij
\$f		F. S. Šegula
<b>Op.:</b>		<i>Na naslovni strani je na koncu naslova in dodatka k naslovu navedena pika</i>

[Nazaj na vrh](#)

Kako navedemo avtorja publikacije, ki je hkrati tudi fotograf, prevajalec itn. (podatek o več vrstah odgovornosti je v kolofonu ali v uvodu)?

Kadar je avtor besedila tudi avtor ilustracij, fotografij itn., v navedbi odgovornosti pred imenom avtorja navedemo vse funkcije (ustrezne manjkajoče izraze navedemo v jeziku publikacije v oglatih oklepajih).

*Primer:*

200 0 \_  
\$f  
**Op.:**

\$a Češka  
[besedilo in fotografije] Jan Willem Bultje

*Na vrhu naslovne strani je navedeno ime avtorja (Jan Willem Bultje), v kolofonu pa vse funkcije.*

[Nazaj na vrh](#)

Kako navedemo podatek o ilustratorju (podatek je v kolofonu), ki je hkrati tudi avtor besedila (kot avtor publikacije je naveden na naslovni strani)? Združimo oba podatka v eni navedbi odgovornosti (v podpolju 200f), ali navedemo podatek o ilustracijah v podpolju 200g?

Kadar je avtor besedila hkrati tudi avtor ilustracij, lahko v podpolju 200f v oglatem oklepaju dodamo vrinek o avtorstvu besedila, lahko pa podatek o ilustracijah navedemo v podpolju 200g.

Primer:

200 0 _	\$a	Sonce nad ograjo
\$e	roman	
\$f	[[besedilo in] ilustracije]	Zlata Volarič
<b>Op.:</b>	Na vrhu naslovne strani je navedeno ime avtorice besedila (Zlata Volarič),	

ali

200 0 _	\$a	Sonce nad ograjo
\$e	roman	
\$f	Zlata Volarič	
\$g	[ilustracije	Zlata Volarič ]
<b>Op.:</b>	Na vrhu naslovne strani je navedeno ime avtorice besedila (Zlata Volarič),	

[Nazaj na vrh](#)

Kako navedemo podatek o odgovornosti, kadar je vrsta odgovornosti navedena v več jezikih, ime avtorja pa je navedeno le enkrat?

Kadar je na naslovni strani ime avtorja navedeno le enkrat, vrsta odgovornosti pa je navedena v več jezikih in/ali pisavah, podatek dobesečno prepisemo, navedbe med sabo ločimo z vejico (tudi če je na publikaciji poševna črta ali kak drug znak) (primer 1). Kadar so podatki v več jezikih navedeni v kolofonu, na ovoju ali začetnih straneh, lahko zapišemo vrsto odgovornosti samo v jeziku naslova oziroma publikacije (predvsem takrat, kadar je navedenih več različnih odgovornosti) (primer 2).

Primer 1:

200 0 _	\$a	Majhnice in majnice
\$e		pesmi mnogih let za mnoge bralce
\$d		Budding songs, maying songs
\$e		poems of many years for many readers
\$f		Tone Pavček
\$g		prevod, translation Nada Grošelj ... [et al.]
\$g		ilustracije, illustrations Damijan Stepančič

Primer 2:

200 0 _	\$a	Kipi v prostoru in času
\$d		Sculptures in time and space
\$f		Drago Vit Rozman
\$g		[avtor študije, življenjepisa umetnika, seznama razstav in stalnih postavitev]
\$g		[bibliografija Sonja Klemenc
\$g		angleški prevod Sabina Gramc Lokar in Emil Lokar
\$g		fotografija Bojan Salaj & umetnikov arhiv]

[Nazaj na vrh](#)

Kako navedemo podatke o odgovornosti, kadar publikacija vsebuje več del enega ali več avtorjev brez skupnega naslova, posamezna dela pa imajo tudi lastne navedbe odgovornosti (npr. prevajalci posameznih del so različni ali avtorji posameznih del so različni, ilustracije pri vseh delih pa je prispeval isti ilustrator itn.)?

Kadar imajo posamezna dela lastne navedbe odgovornosti, v predpisanem viru podatkov pa so tudi navedbe odgovornosti, ki se nanašajo na publikacijo v celoti, potem slednje navedemo za drugimi navedbami. Odnos med navedbami odgovornosti v oglatem oklepaju pojasnimo z veznikom ali kratko besedno zvezo v jeziku publikacije oziroma stvarnega naslova. Če tega ni mogoče pojasniti z besedami ali pa bi pojasnilo nerodno ali okorno zvenelo, navedbo odgovornosti in/ali ustrezno razlago vnesemo v opombo v polju 300.

*Primer 1:*

200 0 _	\$a	Pisma izkušenega hudiča
\$a		Zdravica izkušenega hudiča
\$f		Clive Staples Lewis
\$g		[[prvo delo] prevedla Katarina Bogataj-Gradišnik, [drugo delo] prevedel Jož

*Primer 2:*

200 0 _	\$a	Linearna algebra
\$f		Jože Grasselli
\$c		Linearno programiranje
\$f		Alojzij Vadnal
\$g		[slike [pri obeh delih] je narisal Berto Žitko]

[Nazaj na vrh](#)